



## Realismo traumático\*

Solidad Novata

Lo que se repite es siempre algo que ocurre como por azar.  
Jacquara Lucan

Lucan define lo traumático como un encuentro fallido con lo real.  
En cuanto fallido, lo real no puede ser representado; únicamente puede ser repetido,  
de hecho debe ser repetido!

Angie Saiz elabora su trilogía *Revista* a partir de dos referentes, uno visual y otro sonoro, referentes que comparten dos características: la remisión a la infancia, y el encuentro casual. Su referente visual se moverá entre las fotografías que acompañan la edición de una serie de cuentos clásicos (*Revista (Cuentos)*) y las fotografías de un álbum familiar, que junto a una caja con diapositivas aforadas durante años por la artista, constituye el único sobreviviente de un incendio que destruyera casi en su totalidad la casa materna el año 2004 (*Revista (Diapomontajes)*).

El referente sonoro estará dado por un disco de rondas infantiles, que sumado a la serie de cuentos mencionados configurará el universo infantil de la artista, registrado en las fotografías familiares cuidadosamente depositadas en el álbum.

Aunque Saiz da inicio a esta trilogía planteando un trabajo eminentemente formal, técnico, centrado en ciertas problemáticas ligadas a la visualidad, la producción de imágenes derivadas de la fotografía y el vídeo, y las operaciones vinculadas a ésta (tales como el corte, el encuadre, el enfoque, la edición), poco a poco es la propia subjetividad de la artista la que comienza a aparecer veladamente en escena, a partir de los elementos con los cuales llevará adelante sus operaciones de manipulación, corte, distorsión, es decir, los cuentos, el álbum familiar y el disco de rondas infantiles.

De acuerdo a la descripción que hace la propia artista, *Revista (Ronda)* se articula a partir de cuatro elementos: un objeto, superficies, luz y sonido.

El objeto corresponde a un baúl instalado en medio de la sala, según Saiz, equivale a *la figura principal dentro del espacio y funciona como una metáfora de la búsqueda que la obra propone: la relación del sujeto con lo que lo rodea.*

Este objeto se dispone en un espacio de extrañamiento visual y perceptual, generando una dislocación de sentido a partir de la ubicación del pastel sintético que es trasladado desde el piso a los muros de la sala (su función ya no es ser pisado sino ser mirado y generar un ambiente a partir del persistente verde artificial), y del recubrimiento del piso de la sala por fotografías autoadhesivas de baldosas de una edificación antigua, correspondiendo cada foto a una baldosa real de tamaño estándar de 33,3 x 33,3 cm., produciéndose en este caso una confusión entre las posibilidades reales y miméticas de la foto de la baldosa, que efectivamente cumple –de manera exagerada– su función.

Organiza: **Trujillo** COMARCA DE TRUJILLO

Organiza: **Centro Cultural de España**

Este proyecto ha sido financiado gracias al apoyo y donación de:

Artas Visuales  
Nastasha Pons

Comunicación  
María José Guallar

Diseño Gráfico  
Angie Saiz

Fotografía  
Carlos Palacios

Mano Angélica González  
Omar Fuschini  
Goledad Novos  
César Sepúlveda  
Ximena Zomosa  
María José Cartagena  
Carolina Saiz  
Carla Molina  
Alejandra García  
Claudia Leyton  
Claudio Cortés  
Antonella y Francesca Spadaro  
Yayoi Do  
Sonia Murguía  
Alvaro Saura  
Claudio Salinas  
Marcelo Peña  
Alejo Cordeiro  
Magdalena Sánchez

*Revista (Ronda)*  
Angie Saiz

9 julio / 6 agosto  
2007

www.artelinea.cl/angie-saiz

El efecto anterior es acentuado por el manejo de la luz que, en su reducida intensidad, permitirá al espectador ver y no ver los elementos señalados en una imagen real-ilusión que parece responder a todos nuestros recuerdos asociados a la imaginaria infantil del cuento, transformándose ésta en una escenografía donde, para el espectador, se desarrolla el ejercicio de la memoria, del recordar, a partir de una vivienda propia de la artista que se escenifica en la repetición.

Esto repetición se hace aun más patente al prestar atención al sonido que emerge del baúl, y que marcará la pauta para las intervenciones sonoras: en la escalera y en los baños del segundo piso. Este sonido corresponde a la manipulación digital de una ronda infantil traspasada desde un disco de vinilo (el disco rayado después de múltiples audiciones), fragmentada y ralentizada hasta su completa transformación y proyectada desde un parlante que focaliza su sonido, el que, desmembrado, proyecta sólo el registro de la agua de vinilo en los baños y sólo el registro de los lambos en la zona de la escalera. En sus textos de presentación Angie Saiz apela constantemente a las evocaciones del espectador así como a las múltiples interpretaciones que éste pudiera elaborar a partir de la obra, relleniendo su recuerdo al pasado de su propia biografía, pero también a una posible biografía colectiva para quien, desde el lugar del espectador o espectadora, se reconocía en esas imágenes y sonidos. Sin embargo lo puesto en juego en la obra responde a la evocación de la artista, evocación de una dicha perdida en algún momento del tránsito desde la infancia a la adultez. Así, lo que nos presenta *Revista (Ronda)* es la escenificación de un relato que se establece desde la memoria entendida como un lugar puesto en crisis, un lugar de y para la ficción. La ficción de un relato infantil que enfrenta al espectador a un mundo en el que ésta podría ser más tangible que la realidad, ficción que sólo se hace visible a partir de la puesta en crisis de los mecanismos de representación que la obra vehicula mediante la fragmentación, el corte y la manipulación, exhibiendo de esta manera la inquietante fisura por donde se cuele lo anómalo, por donde se expone la ansiedad y la duda, el escepticismo y la sospecha, la nostalgia por la infancia como proyecto fragmentario en su previsión a la adultez, y devolviendo en ello la puesta en crisis de los mecanismos de representación como crisis de la propia memoria.

\* Algunos de los conceptos que orientan el presente texto provienen de la lectura del capítulo homónimo de *El retorno de lo real* (Hal Foster, *Alas Masas* 2001 pp. 129 – 172), así como del texto *Encuadre, corte y exceso* Saiz, J. *Porfius y Gubler* escrito para la exposición *Selección* (Galería Balmaceda 1216, junio 2006)

<sup>1</sup> Hal Foster, *El retorno de lo real* (p. 130)